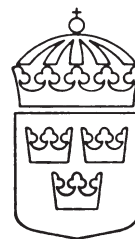




Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet



SÖ 2006: 60

Nr 60

Konvention om upprättande av den europeiska telesatellitorganisationen EUTELSAT Cardiff den 20 maj 1999

Regeringen beslutade den 3 maj 2001 att godkänna de i Cardiff antagna ändringarna i huvudöverenskommelsen. En not om godkännande överlämnades till depositarien, den franska regeringen den 17 maj 2001. Ändringarna trädde i kraft den 28 november 2002. Konventionen i sin ändrade lydelse publiceras här.



Konvention om upprättande av den europeiska telesatellitorganisationen EUTELSAT

Ändrad i juni 1999

Ingress

De stater som är parter i denna konvention,
som understryker betydelsen av telekommunikationer via satellit för utvecklingen av förbindelserna mellan sina folk och sina ekonomier och sin önskan att stärka sitt samarbete på detta område,
som beaktar att den provisoriska europeiska telesatellitorganisationen Interim EUTELSAT upprättades i syfte att sköta driften av rymdsektorer tillhöriga europeiska telesatellitesystem,
som beaktar tillämpliga bestämmelser i fördraget innehållande principer för staternas uppträdande vid utforskandet och utnyttjandet av yttre rymden, däri inbegripet månen och övriga himlakroppar, som träffades i London, Moskva och Washington den 27 januari 1967,
som önskar fortsätta att upprätta och driva EUTELSAT:s telesatellitesystem som en del av ett transeuropeiskt telenät för att erbjuda teletjänster till alla deltagande stater utan inverkan på rättigheter och skyldigheter för stater som är parter i tillämpliga gemenskapsavtal och andra internationella avtal,
som erkänner behovet av att granska och vid behov anpassa till teknisk, ekonomisk, normativ och politisk utveckling i Europa och i hela världen och särskilt önskan att överlåta driften och därmed förenade tillgångar som tillhör EUTELSAT till ett företag med begränsad ansvarighet som skall upprättas under en nationell jurisdiktion och som skall drivas på sund ekonomisk och finansiell grund med beaktande av gängse handelsbruk och av överenskomsten,
har kommit överens om följande.

Artikel I*Definitioner*

I denna konvention används följande definitioner:

- a) *konventionen*: konventionen om upprättande av den europeiska telesatellitorganisationen EUTELSAT med ingress och bilagor som öppnades för undertecknande av regeringar i Paris den 15 juli 1982 med senare ändringar.
- b) *provisorisk överenskommelse*: överenskommelsen om bildandet av en provisorisk europeisk telesatellitorganisation, *Interim EUTELSAT*, som träffades i Paris den 13 maj 1977 mellan teleförvaltningar eller erkända enskilda trafikaktörer och som är deponerad hos den franska förvaltningen.
- c) *ECS-överenskommelsen*: tilläggsöverenskommelsen till den provisoriska överenskommelsen rörande den rymdsektor som tillhör telesatellitesystemet för fast trafik (ECS), som träffades i Paris den 10 mars 1978.
- d) *part*: stat för vilken konventionen har trätt i kraft eller provisoriskt tillämpas.



e) *EUTELSAT:s generaldirektör*: chefen för EUTELSAT:s verkställande organ.

f) *EUTELSAT:s exekutivsekreterare*: chefen för EUTELSAT-sekretariatet.

g) *Eutelsat S.A.*: ett bolag som upprättats enligt en av parternas lagar. Det kommer inledningsvis att förläggas till Frankrike.

h) *rymdsektor*: en grupp telesatelliter med tillhörande utrustning för spårning, telemetri, styrning, kontroll, övervakning o.dyl., samt utrustning för drift av dessa satelliter.

i) *satellitsystem*: en enhet som utgörs av en rymdsektor och de jordstationer som har tillträde till den.

j) *telekommunikationer*: varje överföring, utsändning eller mottagning av tecken, signaler, skrift, bilder och ljud eller meddelanden av alla slag via tråd, radio eller optiska eller andra elektromagnetiska system.

k) *grundprinciperna*: de principer som avses i artikel III a i konventionen.

l) *överenskommelsen*: överenskommelsen mellan EUTELSAT och EUTELSAT S.A., som har till syfte att definiera förhållandet mellan EUTELSAT och EUTELSAT S.A. och deras respektive skyldigheter och särskilt att tillhandahålla den ram som skall göra det möjligt för EUTELSAT att kontrollera och säkerställa att EUTELSAT S.A. följer grundprinciperna.

Artikel II

Upprättande av EUTELSAT och bolaget Eutelsat S.A.

a) Parterna upprättar härmed europeiska telesatellitorganisationen, nedan kallad *EUTELSAT*.

b) i) Bolaget Eutelsat S.A. kommer att upprättas för att driva satellitsystemet och erbjuda satellittjänster, och i detta syfte skall EUTELSAT:s tillgångar och verksamhet överlåtas till Eutelsat S.A.

ii) Eutelsat S.A. skall följa bestämmelserna i stiftelseurkunden och de lagar som gäller där bolaget är registrerat.

iii) Den part inom vars territorium Eutelsat S.A:s säte är beläget eller där bolagets tillgångar finns och/eller där de förvaltas skall, i enlighet med överenskommelser som skall träffas mellan parten och Eutelsat S.A., vidta erforderliga åtgärder för att underlätta Eutelsat S.A:s upprättande och drift.

c) Förhållandet mellan EUTELSAT och Eutelsat S.A. skall regleras i överenskommelsen.

d) Tillämpliga bestämmelser i bilaga A skall gälla för att trygga kontinuiteten mellan EUTELSAT:s och Eutelsat S.A:s verksamhet.

Artikel III

EUTELSAT:s syften

a) EUTELSAT:s huvudsyfte är att se till att grundprinciperna i denna artikel följs av Eutelsat S.A., nämligen följande:

i) Skyldigheter som radio och TV i allmänhetens tjänst och/eller samhällsomfattande tjänster: Dessa skyldigheter gäller rymdsektorn och dess användning att erbjuda tjänster med anknytning till det allmänna telefonnätet. Audiovisuella tjänster och framtida tjänster skall erbjudas i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser och internationella avtal, särskilt

SÖ 2006: 60

bestämmelserna i europeiska konventionen om gränsöverskridande television, med beaktande av de bestämmelser som gäller det samhällsomfattande tjänstebegreppet och informationssamhället.

ii) Alleuropeisk täckning av satellitsystemet: Eutelsat S.A. skall genom den alleuropeiska täckningen av sitt satellitsystem sträva efter att på ekonomiska grunder betjäna alla områden där det finns behov av kommunikationstjänster i medlemsstaterna.

iii) Icke-diskriminering: Tjänsterna skall erbjudas användarna på lika grund med beaktande av kommersiell flexibilitet och i överensstämmelse med tillämpliga lagar.

iv) Rättvis konkurrens: Eutelsat S.A. skall följa alla tillämpliga lagar och bestämmelser som gäller rättvis konkurrens.

b) EUTELSAT skall också ha till syfte att trygga kontinuitet med avseende på rättigheter och skyldigheter enligt folkrätten, särskilt enligt radioreglementet för utnyttjande av frekvenser som härrör från driften av EUTELSAT:s rymdsektor som har överlåtits till Eutelsat S.A.

Artikel IV

Rättslig ställning

a) EUTELSAT skall vara en juridisk person.

b) EUTELSAT skall åtnjuta full rättslig handlingsförmåga för att säkerställa utövandet av sina funktioner och uppnåendet av sina syften och får bl.a.

i) sluta kontrakt,

ii) förvärva, hyra, inneha och förfoga över lös och fast egendom,

iii) vara part i rättsliga förfaranden,

iv) träffa överenskommelser med stater och internationella organisationer.

Artikel V

Kostnader

a) EUTELSAT skall avtala med Eutelsat S.A. om hur EUTELSAT:s kostnader och utgifter skall täckas enligt överenskommelsen.

b) Kostnader som sammanhänger med upprättandet och driften av sekretariatet, däribland men inte uteslutande hyra, kontorskostnader, löner och arvoden till personalen, kostnader för parternas församlingsmöten, kostnader för samråd mellan EUTELSAT och parterna och andra organisationer samt kostnader för att verkställa åtgärder som vidtagits av EUTELSAT med stöd av artikel III för att se till att grundprinciperna följs av Eutelsat S.A. skall bäras av Eutelsat S.A. i enlighet med punkt a i denna artikel inom de ramar som anges i överenskommelsen.

Artikel VI

EUTELSAT:s organisation

a) EUTELSAT skall ha följande organ:

i) Församlingen.

ii) Sekretariatet, som förestås av exekutivsekreteraren.

b) Organen skall verka inom ramen för sina befogenheter enligt konventionen.



Artikel VII

Församlingen - sammansättning och möten

- a) Församlingen skall bestå av alla parter.
- b) En part får företrädas av en annan part vid ett möte med församlingen, men ingen part får företräda fler än två andra parter.
- c) Det första ordinarie mötet med församlingen skall sammankallas inom ett år efter dagen för konventionens ikraftträdande. Ordinarie möten skall därefter hållas vartannat år, om församlingen inte vid ett ordinarie möte beslutar att nästkommande möte skall hållas med annat mellanrum.
- d) Församlingen får också hålla extra möten på begäran av en eller flera parter med stöd av minst en tredjedel av parterna eller på begäran av Eutelsat S.A. I begäran skall syftet med mötet anges.
- e) Varje part skall bära sina kostnader för deltagande i församlingens möten.

Artikel VIII

Församlingen – förfarandet

- a) Varje part skall ha en röst i församlingen. Parter som avstår från att rösta skall betraktas som icke-röstande.
- b) För beslut i sakfrågor krävs minst två tredjedels majoritet av närvarande eller företrädde och röstande parter. En part som företräder en eller två andra parter enligt artikel VII b får rösta särskilt för var och en av dem.
- c) Beslut i procedurfrågor skall fattas med enkel majoritet av närvarande och röstande parter, varvid varje part har en röst.
- d) Församlingen är vid varje möte beslutsför om minst hälften av samtliga parter är företrädde, förutsatt att minst en tredjedel av samtliga parter är närvarande.
- e) Församlingen skall anta sin arbetsordning, som skall vara förenlig med konventionens bestämmelser och bl.a. innehålla regler om följande:
 - i) Val av ordförande och andra funktionärer.
 - ii) Sammankallande av möten.
 - iii) Deltagande och ackreditering.
 - iv) Röstningsförfaranden.

Artikel IX

Församlingen - uppgifter

Församlingen skall ha följande uppgifter:

- a) Att behandla och granska Eutelsat S.A:s verksamhet som hänför sig till grundprinciperna. Eutelsat S.A. får avge rekommendationer i dessa sammanhang som skall behandlas av församlingen.
- b) Att säkerställa att Eutelsat S.A. följer grundprinciperna i enlighet med överenskommelsen.
- c) Att fatta beslut om föreslagna ändringar i överenskommelsen, vilka kräver överenskommelse mellan parterna i överenskommelsen.
- d) Att fatta lämpliga beslut för att trygga kontinuiteten i fråga om folkrättsliga rättigheter och skyldigheter, särskilt enligt radioreglementet för användning av frekvenser som härrör från driften av EUTELSAT:s rymdsektor som

SÖ 2006: 60

har överlåtits till Eutelsat S.A.

e) Att fatta beslut om det formella förhållandet mellan EUTELSAT och stater, oavsett om dessa stater är parter eller ej, eller internationella organisationer och särskilt att sluta det sätesavtal som avses i artikel XII c.

f) Att fatta beslut om förslag att avsluta konventionen enligt dess artikel XIV c.

g) Att behandla klagomål framförda av parterna.

h) Att besluta om en parts utträde ur EUTELSAT med stöd av artikel XIII.

i) Att besluta om förslag till ändring i konventionen enligt artikel XIV och underställa Eutelsat S.A. föreslagna ändringar som kan inverka på dess verksamheter.

j) Att besluta om ansökningar om anslutning enligt artikel XVIII e.

k) Att besluta enligt artikel X om tillsättning och avsättning av exekutivsekreteraren och, på rekommendation av exekutivsekreteraren, bestämma antalet, ställningen och anställningsvillkoren för hela sekretariatets personal med vederbörlig hänsyn till överenskommelsen.

l) Att utse en högre tjänsteman i sekretariatet att fungera som tjänsteför rättande exekutivsekreterare när exekutivsekreteraren är frånvarande eller ur stånd att utföra sina uppgifter eller om hans eller hennes ämbete blir vakant.

m) Att anta en årsbudget eller tvåårsbudget.

n) Att godkänna ändringar i fråga om Eutelsat S.A:s lokalisering i enlighet med överenskommelsen.

Artikel X

Sekretariatet

a) Sekretariatet skall förestås av exekutivsekreteraren, som tillsätts av församlingen.

b) Exekutivsekreterarens tjänstgöringstid skall vara fyra år, om församlingen inte bestämmer annat.

c) Om det finns sakliga skäl, får församlingen avsätta exekutivsekreteraren före mandatperiodens utgång.

d) Exekutivsekreteraren skall vara EUTELSAT:s rättsliga representant. Han eller hon skall verka under församlingens ledning och inför denna direkt ansvara för utförandet av sekretariatets alla uppgifter.

e) Exekutivsekreteraren skall ha befogenhet att utnämna all personal i sekretariatet med beaktande av församlingens godkännande enligt artikel IX k.

f) När posten som exekutivsekreterare är vakant eller när exekutivsekreteraren är frånvarande eller förhindrad att fullgöra sina skyldigheter, skall den tjänsteför rättande exekutivsekreteraren, vederbörligen utsedd av församlingen, ha de befogenheter som tillkommer exekutivsekreteraren enligt konventionen.

g) Exekutivsekreteraren och sekretariatets personal skall inte vidta några åtgärder som är oförenliga med deras ansvar inför EUTELSAT.

Artikel XI

Rättigheter och skyldigheter

a) Parterna skall utöva sina rättigheter och iaktta sina skyldigheter enligt



konventionen på ett sätt som är förenligt med konventionen och främjar dess grundsatser och bestämmelser.

b) Samtliga parter får närvara vid och delta i alla konferenser och sammanträden där de enligt någon bestämmelse i konventionen har rätt att vara företrädare, och vid alla andra möten som sammankallas av EUTELSAT eller hålls i dess regi i överensstämmelse med de åtgärder som organisationen har vidtagit för sådana möten, oavsett var de äger rum.

c) Innan en konferens eller ett sammanträde hålls utanför det land där EUTELSAT har sitt säte, skall exekutivsekreteraren se till att det i uppgörelsen med värdparten för konferensen eller mötet finns föreskrifter om rätt för representanter för alla parter som är berättigade att delta att resa in i värdlandet och vistas där under den tid konferensen eller mötet varar.

Artikel XII

EUTELSAT:s säte. Privilegier, befrielser och immuniteter

a) EUTELSAT:s säte skall vara i Frankrike.

b) Inom det verksamhetsområde som föreskrivs i konventionen skall EUTELSAT och dess egendom inom alla parters territorium vara befriade från inkomstskatt, direkt förmögenhetsskatt och tullavgifter.

c) Varje part är skyldig att i enlighet med det protokoll som avses i denna punkt bevilja EUTELSAT, dess tjänstemän och de kategorier av anställda som särskilt nämns i protokollet, parter och representanter för parter samt personer som deltar i skiljedomsförfaranden vederbörliga privilegier, befrielser och immuniteter. I synnerhet skall varje part medge dessa personer rättslig immunitet med avseende på åtgärder som de har vidtagit eller skriftliga eller muntliga uttalanden som de har gjort i tjänsten och som ligger inom ramen för personernas åligganden, allt i den utsträckning och i de fall som anges i det protokoll som avses i denna punkt. Den part inom vars territorium EUTELSAT:s säte är beläget skall snarast möjligt framförhandla eller, i förekommande fall, med EUTELSAT omförhandla ett sätesavtal, som skall innehålla bestämmelser om privilegier, befrielser och immuniteter. De övriga parterna skall också snarast möjligt upprätta ett protokoll med bestämmelser om privilegier, friheter och immuniteter. Sätesavtalet och protokollet skall innehålla bestämmelser om deras upphörande och vara fristående från konventionen.

Artikel XIII

Utträde

a) En part får när som helst frivilligt utträda ur EUTELSAT genom ett skriftligt meddelande till depositarien enligt bestämmelserna i artikel XXI. Utträdet skall träda i kraft tre månader efter den dag då depositarien mottog meddelandet.

b) Om en part synes ha underlåtit att iaktta någon skyldighet enligt konventionen, får församlingen, efter att ha underrättats därom eller på eget initiativ, och med beaktande av alla de påpekanden som parten kan ha gjort och om församlingen finner att underlåtenheten i fråga har förekommit, besluta att parten skall anses ha utträtt ur EUTELSAT och att konventionen från och med dagen för beslutet skall upphöra att gälla för parten. Ett extra möte med församlingen får sammankallas för detta ändamål.

SÖ 2006: 60

c) En part som har utträtt eller anses ha utträtt ur EUTELSAT skall inte längre ha rätt att företrädas i församlingen och inte ådra sig någon skyldighet eller ansvarighet efter den dag då utträdet trädde i kraft, med undantag för förpliktelser som har uppkommit på grund av åtgärder eller underlåtelser före nämnda dag.

d) Depositarien skall ofördröjligen delge alla parter meddelanden om utträde och beslut om utträde som anses ha ägt rum.

Artikel XIV

Ändringar och uppsägning

a) Varje part har rätt att föreslå ändringar i konventionen genom meddelande till exekutivsekreteraren, som snarast skall delge samtliga parter dessa. Församlingen skall behandla ändringsförslagen tidigast sex månader sedan de har delgivits med lämpligt beaktande av rekommendationer från Eutelsat S.A., vars yttrande skall begäras om ändringsförslaget kan förmodas påverka genomförandet av bolagets verksamhet. Församlingen får i särskilda fall förkorta denna tid genom beslut i den ordning som gäller för sakfrågor.

b) Om förslaget antas av församlingen, skall ändringen träda i kraft 120 dagar efter det att depositarien har mottagit underrättelse om att den godtagits från två tredjedelar av de stater som var parter då förslaget antogs av församlingen. När ändringen träder i kraft, blir den bindande för alla parter.

c) Parterna får upplösa EUTELSAT genom uppsägning av konventionen med två tredjedels majoritet av alla parter.

d) Konventionens upphörande skall inte påverka Eutelsat S.A:s fortsatta existens.

e) Om inte annat avtalas med Eutelsat S.A., skall inget beslut att avsluta EUTELSAT enligt punkt c i denna artikel fattas så länge som de internationella rättigheter och skyldigheter som nämns i artikel III b inte fullständigt har upphävts.

Artikel XV

Tvistlösning

a) Tvister som kan uppkomma mellan parter eller mellan EUTELSAT och en eller flera parter i fråga om tolkningen eller tillämpningen av konventionen skall hänskjutas till skiljedom i enlighet med bilaga B, om de inte avgörs på annat sätt inom ett år efter det att en part i tvisten har meddelat den andra parten sin avsikt att avgöra tvisten i godo.

b) Tvister som rör tolkningen eller tillämpningen av konventionen och som uppkommer mellan en part och en stat som har upphört att vara part, eller mellan EUTELSAT och en stat som har upphört att vara part, och som uppkommer efter det att staten har upphört att vara part, skall hänskjutas till skiljedom i enlighet med bestämmelserna i bilaga B, om de inte avgörs på annat sätt inom ett år efter det att den ena parten i tvisten har meddelat den andra parten sin avsikt att avgöra tvisten i godo, under förutsättning att den stat som har upphört att vara part samtycker till det. Om en stat upphör att vara part efter det att en tvist i vilken den är part har hänskjutits till skiljedom enligt punkt a i denna artikel, skall skiljedomsförfarandet fullföljas.



Artikel XVI

Undertecknande och reservationer

a) En stat vars teleförvaltning eller erkända enskilda trafikaktör är eller har rätt att bli signatärpart i den provisoriska överenskommelsen får bli part i konventionen genom

- i) undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller
- ii) undertecknande med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande följt av ratifikation, godtagande eller godkännande, eller
- iii) anslutning.

b) Konventionen skall stå öppen för undertecknande i Paris från och med den 15 juni 1982 till dess att den träder i kraft och skall därefter stå öppen för anslutning.

c) Inga reservationer får göras till konventionen.

Artikel XVII

Ikraftträdande

a) Konventionen träder i kraft 60 dagar efter den dag då den har undertecknats enligt artikel XVI a i) eller då den har ratificerats, godtagits eller godkänts av två tredjedelar av de stater som vid tiden för dess öppnande för undertecknande hade jurisdiktion över signatärparter i den provisoriska överenskommelsen, förutsatt att dessa signatärparter eller deras utsedda signatärer av ECS-överenskommelsen innehar minst två tredjedelar av finansieringsandelarna enligt ECS-överenskommelsen.

b) Konventionen träder inte i kraft tidigare än åtta månader efter den dag då den öppnades för undertecknande. Konventionen träder inte i kraft om den inte har undertecknats, ratificerats, godtagits eller godkänts enligt punkt a i denna artikel inom 36 månader från den dag då den öppnades för undertecknande.

c) För en stat vars ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument deponeras efter den dag då konventionen trädde i kraft, skall konventionen träda i kraft vid tidpunkten för deponeringen.

d) När konventionen träder i kraft skall den tillämpas provisoriskt för varje stat som har undertecknat den med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande och som har ansökt därom vid tidpunkten för undertecknandet eller vid ett senare tillfälle före ikraftträdandet. Den provisoriska tillämpningen skall upphöra

- i) när staten deponerar sitt ratifikations-, godtagande- eller godkännande-instrument,
- ii) efter två år räknat från dagen för konventionens ikraftträdande utan att vederbörande stat har ratificerat, godtagit eller godkänt konventionen, eller
- iii) när staten före utgången av den period som avses i ii) i denna punkt meddelar sitt beslut att inte ratificera, godta eller godkänna konventionen.

När den provisoriska tillämpningen upphör enligt ii) eller iii) i denna punkt, skall konventionens artikel XIII c gälla beträffande partens rättigheter och skyldigheter.

e) Den provisoriska överenskommelsen skall upphöra att gälla och ersät-

SÖ 2006: 60

tas av konventionen när konventionen träder i kraft. Ingen bestämmelse i konventionen skall dock inverka på någon rättighet eller skyldighet som en part har fått i sin tidigare egenskap av signatärpart i den provisoriska överenskommelsen.

Artikel XVIII

Anslutning

a) Varje stat vars teleförvaltning eller erkända enskilda trafikaktör var, eller hade rätt att bli, signatärpart i den provisoriska överenskommelsen vid den tidpunkt då konventionen öppnades för undertecknande får ansluta sig till konventionen från den dag då den upphör att vara öppen för undertecknande intill två år efter konventionens ikraftträdande.

b) Bestämmelserna i punkterna c - e i denna artikel skall gälla vid ansökningar om anslutning av följande stater:

i) En stat vars teleförvaltning eller erkända enskilda trafikaktör var eller hade rätt att bli signatärpart i den provisoriska överenskommelsen vid den tidpunkt då konventionen öppnades för undertecknande och som inte blivit part i konventionen i enlighet med dess artikel XVI a i) eller XVI a ii) eller enligt punkt a i denna artikel.

ii) En annan europeisk stat som är medlem i Internationella teleunionen och som önskar ansluta sig till konventionen efter dess ikraftträdande.

c) En stat som önskar ansluta sig till konventionen på de villkor som anges i punkt a i denna artikel (*ansökande stat*) skall underrätta exekutivsekreteraren skriftligen och ge honom eller henne alla uppgifter som berör ansökan.

d) Exekutivsekreteraren skall ta emot den ansökande statens ansökan och delge församlingen den.

e) Församlingen skall fatta beslut om den ansökande statens ansökan inom sex månader efter det att exekutivsekreteraren bekräftar att han eller hon har alla de uppgifter som krävs enligt punkt c i denna artikel. Exekutivsekreterarens beslut skall omgående delges församlingen. Församlingens beslut skall fattas med sluten omröstning och i den ordning som gäller för beslut i sakfrågor. Ett extra möte med församlingen får sammankallas för detta ändamål.

f) Exekutivsekreteraren skall meddela den ansökande staten de anslutningsvillkor som församlingen har bestämt och som skall intas i ett protokoll som fogas som bilaga till anslutningsinstrumentet, som vederbörande stat skall deponera hos depositarien.

Artikel XIX

Ansvarighet

Ingen part skall vara enskilt ansvarig för EUTELSAT:s åtgärder och förpliktelser, utom då en sådan ansvarighet följer av fördrag som gäller mellan en part och en stat som kräver ersättning. I så fall skall EUTELSAT gottgöra ifrågavarande part de summor som den har utbetalt till följd av varje sådan ansvarighet, om inte parten uttryckligen har åtagit sig att ensam svara för den.

Artikel XX*Diverse bestämmelser*

- a) EUTELSAT:s officiella språk och arbetsspråk skall vara engelska och franska.
- b) EUTELSAT skall med beaktande av församlingens allmänna synpunkter samarbeta i frågor av gemensamt intresse med Förenta nationerna och dess fackorgan, särskilt Internationella teleunionen, samt med andra internationella organisationer.
- c) EUTELSAT skall enligt Förenta nationernas generalförsamlings resolution 1721 (XVI) för kännedom tillställa Förenta nationernas generalsekreterare och berörda fackorgan en årsberättelse om sin verksamhet. Årsberättelsen skall också delges Eutelsat S.A.

Artikel XXI*Depositarie*

- a) Republiken Frankrikes regering skall vara depositarie för konventionen. Hos depositarien skall deponeras instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, framställningar om provisorisk tillämpning och meddelanden om ratifikation, godtagande eller godkännande av ändringar, om beslut att utträda ur EUTELSAT och om upphörande av provisorisk tillämpning av konventionen.
 - b) Konventionen skall deponeras i depositariens arkiv. Depositarien skall delge alla stater som har undertecknat konventionen eller har deponerat instrument rörande anslutning till den samt Internationella teleunionen bestyrkta kopior av konventionstexten.
 - c) Depositarien skall ofördröjligen underrätta alla stater som har undertecknat eller anslutit sig till konventionen och, om nödvändigt, Internationella teleunionen om följande:
 - i) Undertecknande av konventionen.
 - ii) Deponering av instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.
 - iii) När den sextiodagarsperiod börjar som avses i konventionens artikel XVII a.
 - iv) Konventionens ikraftträdande.
 - v) Framställningar om provisorisk tillämpning enligt artikel XVII d.
 - vi) Utnämning av exekutivsekreterare enligt artikel X a.
 - vii) Antagna ändringar i konventionen och tidpunkt för deras ikraftträdande.
 - viii) Meddelanden om utträde.
 - ix) Beslut av församlingen enligt artikel XIII b om att en part skall anses ha utträtt ur EUTELSAT.
 - x) Övriga underrättelser och meddelanden som rör konventionen.
 - d) När konventionen träder i kraft skall depositarien delge Förenta nationernas sekretariat bestyrkta kopior av den för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.
- Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna konvention.
- Öppnad för undertecknande i Paris den 15 juni 1982 på engelska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda original.

Bilaga A Övergångsbestämmelser

1. Kontinuitet i verksamheten

a) Avtal som ingåtts av EUTELSAT och som är i kraft vid den tidpunkt då Eutelsat S.A. upprättas skall fortsätta att vara i kraft, om de inte ändras eller sägs upp eller till dess att de ändras eller sägs upp enligt bestämmelserna i respektive avtal. Beslut som fattats av EUTELSAT och som är i kraft vid den tidpunkt då Eutelsat S.A. upprättas skall fortsätta att vara i kraft, om de inte ändras eller upphävs eller till dess att de antingen ändras eller upphävs.

b) Om, vid den tidpunkt då Eutelsat S.A. upprättas, ett organ tillhörigt EUTELSAT har påbörjat, men inte fullföljt, en åtgärd som det är behörigt eller har skyldighet att vidta, skall exekutivsekreteraren eller den högsta exekutiva tjänstemannen i Eutelsat S.A., inom ramen för sin behörighet och i överensstämmelse med överenskommelserna mellan EUTELSAT och Eutelsat S.A., träda i organets ställe och fullfölja åtgärden.

2. Sätt för överlåtelse

a) EUTELSAT skall ingå ett *överlåtelseavtal* med Eutelsat S.A. om att till Eutelsat S.A. överlåta somliga av eller alla de tillgångar och skulder EUTELSAT har, som är relaterade till dess verksamhet. (Detta skall närmare anges i överlåtelseavtalet.)

b) Överlåtelsen skall resultera i en fullständig överlåtelse av alla rättigheter, anspråk, räntor och rättigheter till och alla förpliktelser och ansvarigheter som är förenade med tillgångarna och ansvarigheterna som överläts på det sättet, varvid tillgångarna och ansvarigheterna som överläts på det sättet skall utgöra en fullständig och oberoende verksamhetsgren. Överlåtelsen skall ha samma verkan som en avknoppning (*"scission"*) av en verksamhet som avses i artikel 382 och följande artiklar i den franska lagen nr 66-537 av den 24 juli 1966 med avseende på handelsföretag, utom det att ingen av de förpliktelser och formaliteter som normalt är bindande för den överlåtande parten (*"société apporteuse"*) enligt denna lag skall tillämpas på EUTELSAT.

c) Överlåtelsen skall, utan inverkan på det föregående, träda i kraft i förhållande till alla från den tidpunkt som anges i överlåtelseavtalet utan att det skall kräva meddelande till eller samtycke eller godkännande av någon person, inte heller till en person som är förmånstagare till förpliktelser och ansvarigheter. Överlåtelsen skall få samma verkan i förhållande till alla personer med vilka EUTELSAT har träffat ett avtal på grundval av ömsesidigt förtroende (*intuitu personae*).

3. Ledningen

a) Med avseende på punkt 2 c ovan skall all personal som ingår i EUTELSAT:s verkställande organ ha rätt att överflyttas till Eutelsat S.A. och de som åtnjuter denna rättighet skall vid tidpunkten för överflyttningen åtnjuta alla anställningsförmåner som är minst likvärdiga dem som de åtnjöt omedelbart före dagen för överflyttningen, om detta är förenligt med fransk lag.

b) Förmåner enligt EUTELSAT:s pensionssystem, som åtnjuts av personer



SÖ 2006: 60

vid tidpunkten för överlåtelsen, skall fortsättningsvis utbetalas i enlighet med alla de tillämpliga bestämmelser i detta system som gäller dagen för överlåtelsen.

c) För personer som vid tidpunkten för överlåtelsen har förvärvat förmåner enligt EUTELSAT:s pensionssystem skall lämpliga arrangemang upprättas för att de skall få behålla dessa förmåner.

d) De gällande anställningsförhållandena för personalen i enlighet med punkt 1 i denna bilaga skall fortsätta att gälla till dess att nya anställningsförhållanden har upprättats av Eutelsat S.A.

e) Till dess att den första ordföranden i Eutelsat S.A:s direktorat och den första exekutivsekreteraren har inträtt i sina ämbeten, skall deras funktioner utföras av EUTELSAT:s generaldirektör.

4. Överlåtelse av EUTELSAT:s funktioner till Eutelsat S.A. och exekutivsekreteraren

a) Vid tidpunkten för Eutelsat S.A:s och sekretariatets upprättande skall EUTELSAT:s generaldirektör underrätta alla berörda.

b) EUTELSAT:s generaldirektör skall i sin egenskap av legal företrädare för EUTELSAT vidta de nödvändiga åtgärderna för att i rätt tid till Eutelsat S.A. och till exekutivsekreteraren överlåta alla rättigheter och skyldigheter som EUTELSAT har förvärvat.

Bilaga B Skiljedomsförfarande

1. En skiljedomstol skall upprättas i enlighet med följande punkter för att avgöra tvister som avses i artikel XV.

2. En part i konventionen får i ett skiljedomsförfarande ansluta sig till endera av de tvistande parterna.

3. Skiljedomstolen skall bestå av tre medlemmar. De tvistande parterna skall utse var sin skiljedomare inom en tid av två månader räknat från dagen för mottagandet av en parts begäran att hänskjuta tvisten till skiljedom. När det enligt artikel XV i konventionen fordras att de tvistande parterna är överens för att hänskjuta tvisten till skiljedom, skall tvåmånadersperioden räknas från den dag då parterna kom överens om det. De båda första skiljedomarna skall, inom en tid av två månader räknat från den dag då den andra skiljedomaren utsågs, utse den tredje skiljedomaren, som skall vara skiljedomstolens ordförande. Om någon av de båda skiljedomarna inte har blivit utsedd inom den föreskrivna tiden, skall han eller hon, på begäran av endera parten, utses av presidenten i Internationella domstolens president eller, om parterna inte är överens, av Permanenta skiljedomstolens generalsekreterare. Samma förfarande skall tillämpas om skiljedomstolens ordförande inte har utsetts inom den föreskrivna tiden.

4. Skiljedomstolen skall bestämma var den skall ha sitt säte och anta sin egen arbetsordning.

5. Vardera parten skall bära kostnaderna för den skiljedomare för vilkens utnämning parten ansvarar samt för kostnaderna att vara företräd för domstolen. Omkostnaderna för skiljedomstolens ordförande skall delas lika mellan de tvistande parterna.

6. Skiljedomstolens utslag skall avgöras med majoritetsbeslut av medlemmarna, som inte får avstå från att rösta. Utslaget skall vara slutgiltigt och bindande för samtliga parter i tvisten och inte kunna överklagas. Parterna skall rätta sig efter utslaget utan dröjsmål. I händelse av tvist rörande utslagets tolkning eller räckvidd, skall skiljedomstolen tolka utslaget på begäran av en av de tvistande parterna.



SÖ 2006: 60

AMENDED CONVENTION

June 1999

SÖ 2006: 60

PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

Underlining the importance of telecommunications by satellite for the development of relations between their peoples and their economies, and their desire to strengthen their co-operation in this field,

Noting that the Provisional European Telecommunications Satellite Organization «INTERIM EUTELSAT» was established for the purpose of operating space segments of European telecommunications satellite systems,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, done at London, Moscow and Washington on 27 January 1967,

Wishing to continue the establishment and operation of the EUTELSAT telecommunications satellite system as part of a trans-European telecommunications network for providing telecommunications services to all participating States, without prejudice to the rights and obligations of the States parties to the relevant European Union and other international agreements,

Recognizing the need to keep under review and, as necessary, to adapt to technical, economic, regulatory and political developments in Europe and globally, and, in particular, the will to transfer the operational activities and associated assets of EUTELSAT to a limited liability company to be established under a national jurisdiction, such company to operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles, and to the Arrangement,

Agree as follows:

ARTICLE I

(Definitions)

For the purposes of this Convention:

- a) «Convention» means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization «EUTELSAT» including its Preamble and its Annexes, opened for signature by Governments at Paris on 15 July 1982 as subsequently amended;
- b) «Provisional Agreement» means the Agreement on the Constitution of a Provisional European Telecommunications Satellite Organization «INTERIM EUTELSAT», done at Paris on 13 May 1977 between Administrations or Recognized Private Operating Agencies and deposited with the French Administration;
- c) «ECS Agreement» means the Supplementary Agreement to the Provisional Agreement relating to the space segment of the Satellite Telecommunications System for Fixed Service (ECS), done at Paris on 10 March 1978;
- d) «Party» means a State for which the Convention has entered into force or has been provisionally applied;
- e) «The Director General of EUTELSAT» means the head of the executive organ of EUTELSAT;
- f) «The Executive Secretary of EUTELSAT» means the head of the Secretariat of EUTELSAT;
- g) «The Company Eutelsat S.A.» means a corporate entity established under the laws of one of the Parties; it will initially be located in France;
- h) «Space Segment» means a set of telecommunications satellites, and the tracking, telemetering, command, control, monitoring and related facilities and equipment for the operational support of those satellites;

SÖ 2006: 60

- i) «Satellite system» means the unit formed by a space segment and the earth stations having access to that space segment;
- j) «Telecommunications» means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;
- k) «The Basic Principles» means the principles referred to in Article III a) of the Convention;
- l) «The Arrangement» means the Arrangement between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. having as its purposes to define the relationship between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. and their respective obligations and in particular to provide the framework that will enable EUTELSAT to oversee and ensure the observance by the Company Eutelsat S.A. of the Basic Principles.

ARTICLE II

(Establishment of EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A.)

- a) The Parties hereby establish the European Telecommunications Satellite Organization, hereinafter referred to as EUTELSAT.
- b) i) The Company Eutelsat S.A. will be established to operate a satellite system and to provide satellite services and for this purpose, EUTELSAT's assets and operational activities will be transferred to the Company Eutelsat S.A. ;

ii) The Company Eutelsat S.A. shall be governed by its constituent instruments and by the laws of the place of its incorporation ;

iii) Any Party in whose territory the Company Eutelsat S.A.'s headquarters are settled or in which assets are located and/or operated shall, in accordance with arrangements to be made between the Party and the Company Eutelsat S.A., take such measures as may be necessary to facilitate the establishment and operation of the Company Eutelsat S.A.
- c) The relationship between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. shall be established in the Arrangement.
- d) The relevant provisions of Annex A to the Convention shall apply for the purpose of continuity between the activities of EUTELSAT and those of the Company Eutelsat S.A.

ARTICLE III
(Purposes of EUTELSAT)

- a) The primary purpose of EUTELSAT is to ensure that the Basic Principles set forth in this Article are observed by the Company Eutelsat S.A. namely :
- i) public service/universal service obligations: such obligations apply to space segment and to its use to provide services connected to the public switched telephone network; audiovisual services and future services will be provided in conformity with the relevant national regulations and international agreements, in particular the provisions of the European Convention on Transfrontier Television, taking account of those applying to the universal service concept and the information society;
 - ii) pan-European coverage by the satellite system: the Company Eutelsat S.A. shall, on an economic basis, seek through the pan-European coverage of its satellite system to serve all areas where there is a need for communications services in Member States;
 - iii) non discrimination: services shall be provided to users on an equitable basis subject to commercial flexibility and consistent with applicable laws;
 - iv) fair competition: the Company Eutelsat S.A. shall comply with all applicable laws and regulations relating to fair competition.
- b) EUTELSAT shall also have the purpose of ensuring continuity regarding rights and obligations under international law, in particular under the Radio Regulations for the use of frequencies deriving from the operation of the EUTELSAT space segment transferred to the Company Eutelsat S.A..



SÖ 2006: 60

ARTICLE IV
(Legal Personality)

- a) EUTELSAT shall have legal personality.
- b) EUTELSAT shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular :
 - i) enter into contracts;
 - ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
 - iii) be a party to legal proceedings;
 - iv) conclude agreements with States or international organizations.



SÖ 2006: 60

ARTICLE V
(Costs)

- a) Arrangements shall be concluded between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. to meet costs and expenses of EUTELSAT, according to the Arrangement.
- b) The costs incurred in establishing and operating the Secretariat, including, but not limited to rent and associated costs of maintaining office premises, salaries and emoluments of staff, costs of organizing and holding meetings of the Assembly of Parties, the costs of consultations between EUTELSAT and the Parties and other organizations and costs of applying measures taken by EUTELSAT under Article III to ensure that the Basic Principles are observed by the Company Eutelsat S.A. shall be borne by the Company Eutelsat S.A. in accordance with paragraph a) of Article V, within the relevant ceilings set forth in the Arrangement.



SÖ 2006: 60

ARTICLE VI
(Structure EUTELSAT)

a) EUTELSAT shall have the following organs:

i) the Assembly of Parties;

ii) the Secretariat, headed by the Executive Secretary.

b) Each organ shall act within the limits of the powers that are conferred upon it by the Convention.



SÖ 2006: 60

ARTICLE VII

(Assembly of Parties - Composition and Meetings)

- a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties.
- b) A Party may be represented by another Party in a meeting of the Assembly of Parties, but no Party may represent more than two other Parties.
- c) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened within one year after the date on which the Convention enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be held every two years unless the Assembly of Parties decides at an ordinary meeting that the following meeting shall be held at a different interval.
- d) The Assembly of Parties may also hold extraordinary meetings at the request of one or more Parties supported by at least one-third of the Parties or at the request of the Company Eutelsat S.A.. Such a request shall state the purpose of the meeting.
- e) Each Party shall meet its own costs of representation at meetings of the Assembly of Parties.

ARTICLE VIII

(Assembly of Parties - Procedure)

- a) Each Party shall have one vote in the Assembly of Parties. Parties abstaining from voting shall be considered as not voting.
- b) Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties present or represented and voting. A Party which represents one or two other Parties under paragraph b) of Article VII of the Convention may vote separately for each Party it represents.
- c) Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties present and voting, each having one vote.
- d) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a simple majority of all the Parties, provided that no less than one-third of all the Parties are present.
- e) The Assembly of Parties shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:
 - i) election of its Chairman and other officers;
 - ii) convening of meetings;
 - iii) representation and accreditation;
 - iv) voting procedures.

ARTICLE IX

(Assembly of Parties - Functions)

The Assembly of Parties shall have the following functions:

- a) to consider and to review the activities of the Company Eutelsat S.A. which relate to the Basic Principles. The Company Eutelsat S.A. may make recommendations in this connection which will be considered by the Assembly of Parties;
- b) to ensure observance by the Company Eutelsat S.A. of the Basic Principles, in accordance with the Arrangement;
- c) to take decisions on proposed changes to the Arrangement, such changes being subject to mutual agreement of the parties to the Arrangement;
- d) to take the appropriate decisions in order to ensure continuity regarding rights and obligations under international law, in particular under the Radio Regulations for the use of frequencies deriving from the operation of EUTELSAT Space Segment transferred to the Company Eutelsat S.A.;
- e) to take decisions on formal relations between EUTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations, and in particular to negotiate the Headquarters Agreement mentioned in paragraph c) of Article XII of the Convention;
- f) to take decisions on any proposal to terminate the Convention pursuant to paragraph c) of Article XIV;
- g) to consider complaints submitted to it by Parties;
- h) to take decisions under Article XIII of the Convention about the withdrawal of a Party from EUTELSAT;
- i) to decide upon any proposal for amendment to the Convention under Article XIV of the Convention, and to submit to the Company Eutelsat S.A. any proposed amendment that is liable to affect the performance of its activities;



SÖ 2006: 60

Page 13

- j) to decide upon any request for accession made in accordance with paragraph e) of Article XVIII of the Convention;
- k) as required under Article X of the Convention, to decide upon the appointment and removal from office of the Executive Secretary, and, upon the recommendation of the Executive Secretary, to determine the number, status, and terms and conditions of employment of all staff of the Secretariat with due consideration to the Arrangement;
- l) to designate a senior officer of the Secretariat to serve as Acting Executive Secretary whenever the Executive Secretary is absent or is unable to discharge duties of the office of Executive Secretary, or if this office becomes vacant;
- m) to adopt an annual or biennial budget;
- n) to approve changes in the location of the Company Eutelsat S.A. in accordance with the Arrangement.

ARTICLE X

(The Secretariat)

- a) The Secretariat shall be headed by the Executive Secretary appointed by the Assembly of Parties.
- b) The term of office of the Executive Secretary shall be four years, unless otherwise decided by the Assembly of Parties.
- c) The Assembly of Parties may remove the Executive Secretary for cause before the end of his term of office.
- d) The Executive Secretary shall be the legal representative of EUTELSAT. The Executive Secretary shall act under the direction of the Assembly of Parties and shall be directly responsible to it for the performance of all functions of the Secretariat.
- e) The Executive Secretary shall have the power to appoint all Secretariat staff subject to the approval of the Assembly under Article IX k).
- f) During any vacancy in the office of the Executive Secretary or when the Executive Secretary is absent or unable to discharge his duties, the Acting Executive Secretary, duly designated by the Assembly of Parties, shall have the capacity to exercise the powers of the Executive Secretary under the Convention.
- g) The Executive Secretary and the staff of the Secretariat shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to EUTELSAT.



SÖ 2006: 60

ARTICLE XI
(Rights and Obligations)

- a) The Parties shall exercise their rights and meet their obligations under the Convention in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles and provisions of the Convention.
- b) All Parties may attend and participate in all conferences and meetings in which they are entitled to be represented under any of the provisions of the Convention, and in any other meetings called by or held under the auspices of EUTELSAT in accordance with the arrangements made by it for such meetings, regardless of where they may take place.
- c) Before any such conference or meeting is held outside the country in which the Headquarters of EUTELSAT is established, the Executive Secretary shall ensure that arrangements with the host Party for each such conference or meeting include a provision for the admission to and residence in the host country during such conference or meeting of representatives of all Parties entitled to attend.



ARTICLE XII

(EUTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

- a) The Headquarters of EUTELSAT shall be in France;
- b) Within the scope of activities authorized by the Convention, EUTELSAT and its property shall be exempt in the territory of all Parties from income and direct property taxation and from customs duties.
- c) Each Party shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph the appropriate privileges, exemptions and immunities to EUTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol, to Parties and representatives of Parties, and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties to the extent and in the cases to be provided for in the Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located shall, as soon as possible, negotiate, or, as the case may be, re-negotiate with EUTELSAT a Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities. The other Parties shall also, as soon as possible, conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall each prescribe the conditions of its termination and shall be independent of the Convention.

ARTICLE XIII

(Withdrawal)

- a) Any Party may withdraw voluntarily from EUTELSAT at any time by written notice to the Depositary as defined in Article XXI. Such withdrawal shall take effect three months after the date of receipt of the notice by the Depositary.
- b) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under the Convention, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and, from the date of such decision, the Convention shall cease to be in force for that Party. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.
- c) A Party which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from EUTELSAT shall cease to have any right of representation in the Assembly of Parties and shall incur no obligations or responsibility after the effective date of withdrawal except for liabilities arising from acts or omissions before that date.
- d) Every notification of a withdrawal and every decision effecting a deemed withdrawal shall be communicated at once to all Parties by the Depositary.

ARTICLE XIV

(Amendments and Termination)

- a) Amendments to the Convention may be proposed by any Party and shall be communicated to the Executive Secretary who shall promptly circulate the proposals to all the Parties. The Assembly of Parties shall consider the proposed amendment not earlier than six months from its circulation, taking due account of any recommendation made by the Company Eutelsat S.A., whose views shall be solicited if the proposed amendment to the Convention is liable to affect the performance of its activities. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly of Parties by a decision taken in accordance with the procedure for a matter of substance.
- b) If adopted by the Assembly of Parties, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly of Parties, were Parties. Upon its entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties.
- c) The Parties may bring EUTELSAT to an end by termination of the Convention by a two-thirds majority of all Parties.
- d) The termination of the Convention shall not affect the continued existence of the Company Eutelsat S.A.
- e) Unless otherwise agreed with the Company Eutelsat S.A., no decision to terminate EUTELSAT under paragraph c) of this article shall be taken as long as the international rights and obligations mentioned in paragraph b) of Article III have not been entirely extinguished.



SÖ 2006: 60

ARTICLE XV
(Settlement of Disputes)

- a) All disputes arising between Parties or between EUTELSAT and a Party or Parties in connection with the interpretation or application of the Convention shall be submitted to arbitration in accordance with Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably.
- b) All disputes arising in connection with the interpretation and application of the Convention between a Party and a State which has ceased to be a Party, or between EUTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State has ceased to be a Party, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party after a dispute to which it is a disputant has been submitted to arbitration under paragraph a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.



SÖ 2006: 60

ARTICLE XVI

(Signature - Reservations)

- a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency is, or has the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement may become a Party to the Convention by:
 - i) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
 - ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or
 - iii) accession.
- b) The Convention shall be open for signature at Paris from 15 July 1982 until it enters into force and thereafter remain open for accession.
- c) No reservation may be made to the Convention.

ARTICLE XVII

(Entry into Force)

- a) The Convention shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed, in accordance with subparagraph i) of paragraph a) of Article XVI of the Convention, or has been ratified, accepted or approved, by two-thirds of the States which, at the date on which it is opened for signature, have jurisdiction over Signatory Parties to the Provisional Agreement provided that those Signatory Parties, or their designated Signatories to the ECS Agreement, hold at least two-thirds of the financial shares under the ECS Agreement.
- b) The Convention shall not enter into force less than eight months after the date on which it is opened for signature. The Convention shall not enter into force if it has not been signed, ratified, accepted or approved under paragraph a) of this Article, within thirty six months of the date on which it is opened for signature.
- c) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date on which the Convention enters into force, the Convention shall enter into force on the date of such deposit.
- d) Upon entry into force, the Convention will be applied provisionally for any State which has signed it subject to ratification, acceptance or approval and has so requested at the time of signature or at any later time before entry into force. Provisional application shall end:
- i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval by that State, or
 - ii) at the end of two years from the date on which the Convention enters into force without having been ratified, accepted or approved by that State, or
 - iii) upon notification by that State, before the end of the period mentioned in subparagraph ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve the Convention.
- When provisional application ends under subparagraph ii) or iii) of this paragraph, paragraph c) of Article XIII of the Convention shall govern the rights and obligations of the Party.
- e) Upon entry into force, the Convention shall replace and terminate the Provisional Agreement. However, nothing in the Convention shall affect any right or obligation of a Party acquired in its former capacity as a Signatory Party to the Provisional Agreement.

ARTICLE XVIII

(Accession)

- a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention is opened for signature, may accede to the Convention from the date on which it ceases to be open for signature, until two years after its entry into force.
- b) The provisions of paragraphs c) to e) of this Article shall apply to requests for accession by the following States:
 - i) a State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention was opened for signature, which has not become a Party to the Convention in accordance with subparagraphs i) or ii) of paragraph a) of Article XVI of the Convention, or paragraph a) of this Article;
 - ii) any other European State which is a member of the International Telecommunication Union wishing to accede to the Convention after its entry into force.
- c) Any State that wishes to accede to the Convention in the circumstances mentioned in paragraph a) of this Article ("the Applicant State") shall so notify the Executive Secretary in writing and shall supply the latter with all information relevant to the application.
- d) The Executive Secretary shall receive the application of the Applicant State and shall submit the same to the Assembly of Parties.
- e) The Assembly of Parties shall take a decision on the Applicant State's request within six months following the date on which the Executive Secretary decides that he or she is in possession of all the information required under paragraph c) of this Article. The decision of the Executive Secretary shall be promptly notified to the Assembly of Parties. The decision of the Assembly of Parties shall be taken by secret vote and in accordance with the procedure for decisions on matters of substance. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.
- f) The Executive Secretary shall notify the Applicant State of the conditions for accession established by the Assembly of Parties, which shall be the subject of a protocol annexed to the instrument of accession to be deposited by the said State with the Depositary.



SÖ 2006: 60

ARTICLE XIX
(Liability)

No Party shall be individually liable for the acts and obligations of EUTELSAT, except where such liability results from a treaty to which that Party and a State claiming compensation are parties. In that case, EUTELSAT shall indemnify the Party concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability.



SÖ 2006: 60

ARTICLE XX

(Miscellaneous Provisions)

- a) The official and working languages of EUTELSAT shall be English and French.
- b) EUTELSAT shall, having regard to the general views of the Assembly of Parties, co-operate on matters of common interest with the United Nations and its specialized agencies, in particular the International Telecommunication Union, and other international organizations.
- c) To comply with Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, EUTELSAT shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the specialized agencies concerned, for their information, an annual report on its activities. The annual report shall also be sent to the Company Eutelsat S.A.

ARTICLE XXI

(Depositary)

- a) The Government of the French Republic shall be the Depositary for the Convention, with which shall be deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, and of decisions to withdraw from EUTELSAT or of termination of the provisional application of the Convention.
- b) The Convention shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall send certified copies of the text of the Convention to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union.
- c) The Depositary shall promptly inform all States which have signed or acceded to the Convention and, if necessary, the International Telecommunication Union of:
- i) all signatures of the Convention;
 - ii) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
 - iii) the start of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XVII of the Convention;
 - iv) the entry into force of the Convention;
 - v) all requests for provisional application under paragraph d) of Article XVII of the Convention;
 - vi) the appointment of the Executive Secretary under paragraph a) of Article X of the Convention;
 - vii) the adoption and entry into force of all amendments to the Convention;
 - viii) all notifications of withdrawal;
 - ix) all decisions by the Assembly of Parties under paragraph b) of Article XIII of the Convention that a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;

SÖ 2006: 60

- x) all other notifications and communications about the Convention.
- d) Upon entry into force of the Convention, the Depositary shall send to the Secretariat of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, confirmed certified copies of the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention (*).

Opened for signature at Paris this fifteenth day of July one thousand nine hundred and eighty-two in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.

(*) Member States of EUTELSAT: Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, [Germany (Fed. Rep.)], Greece, Iceland, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Monaco, the Netherlands, Norway, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom, Vatican City, Yugoslavia.



ANNEX A
(Transitional Provisions)

1. *Continuity of Activities*

- a) Any agreement entered into by EUTELSAT and which is in effect at the time the Company Eutelsat S.A. is established shall remain in effect, unless and until modified or terminated in accordance with the provisions of that agreement. Any decision taken by EUTELSAT and which is in effect at the time the Company Eutelsat S.A. is established shall remain in effect unless and until that decision is modified or terminated.
- b) If, at the time the Company Eutelsat S.A. is established, any organ of EUTELSAT has embarked on, but not completed, any action which it is authorized or required to take, the Executive Secretary or the first Chief Executive Officer of the Company Eutelsat S.A. within their respective powers, and in accordance with arrangements made between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A., shall stand in the place of that organ for the purpose of completing such action.

2. *Method of transfer*

- a) EUTELSAT shall enter into a transfer agreement (the "Transfer Agreement") with the Company Eutelsat S.A. to transfer any or all of its assets and liabilities relating to its activity (as more fully set out in the Transfer Agreement) to the Company Eutelsat S.A. (the "Transfer").
- b) The Transfer will result in a universal transfer of all right, title, interest and benefit to, and all obligations and liabilities attaching to, the assets and liabilities so transferred and the assets and liabilities so transferred shall constitute a complete and autonomous branch of activity. Such Transfer shall have the same effects as a spin off ("scission") transfer of activity provided under Article 382 et seq. Of the French law N°66-537 of 24 July 1966 relating to commercial companies, except that none of the obligations and formalities normally binding upon the transferor (*société apporteuse*) under such law shall be applicable to EUTELSAT.
- c) In particular, and without prejudice to the foregoing, the Transfer shall take effect *erga omnes* as of the date specified in the Transfer Agreement without requiring the notification to, or the consent or approval of, any person, including any person to whom any such obligations and liabilities are owed. The Transfer shall take effect in the same manner with respect to any person with whom EUTELSAT has entered into any agreement of an *intuitu personae* nature.

SÖ 2006: 60

3. *Management*

- a) with respect to 2c) above, all personnel of the Executive Organ of EUTELSAT shall have the right to be transferred to the Company Eutelsat S.A. and persons exercising this right shall as at the date of their transfer enjoy terms and conditions of employment that are, so far as consistent with French law, at least equivalent to those which they enjoyed immediately prior to the date of their transfer.
- b) With respect to persons who, at the date of the Transfer, are in receipt of benefits under the Rules of the EUTELSAT Pension Scheme, such benefits shall continue to be paid in accordance with all of the relevant provisions of those Rules which were in force as at the date of Transfer.
- c) With respect to persons who, at the date of the Transfer, have acquired rights to receive benefits under the Rules of the EUTELSAT Pension Scheme, appropriate arrangements shall be made in order to preserve those rights.
- d) In accordance with paragraph 1 of this Annex, the conditions of employment of personnel in force shall continue to apply until new conditions of employment are drawn up by the Company Eutelsat S.A.
- e) Until the first Chairman of the Directorate of the Company Eutelsat S.A. and the first Executive Secretary assume office their respective functions shall be performed by the Director General of EUTELSAT.

4. *Transfer to the Company Eutelsat S.A. and to the Executive Secretary of the functions of EUTELSAT*

- a) On the date of establishment of the Company Eutelsat S.A. and of the Secretariat the Director General of EUTELSAT shall inform all concerned.
- b) The Director General of EUTELSAT shall take all measures for a timely transfer to the Company Eutelsat S.A. and the Executive Secretary of all rights and obligations acquired by EUTELSAT, in its capacity as legal representative of EUTELSAT.

ANNEX B
(Arbitration Procedure)

1. For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article XV of the Convention, an Arbitration Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.
2. Any Party to the Convention may join either party to the dispute in the arbitration.
3. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. Where Article XV of the Convention requires the agreement of the disputants to refer the dispute to arbitration, the period of two months shall be reckoned from the date of that agreement. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period, he shall, at the request of either party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the parties, the Secretary General of the Permanent Arbitration Court. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.
4. The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.
5. Each party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.
6. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.